

TOURISTISCHER FÜHRER

#alpillesenprovence



DAS LAND DES LICHTS

Entdecken
Fühlen
Vibrieren !



Wie man zu den alpellen kommt ?



Flugzeug

- Aéroport Marseille Provence
- Aéroport Nîmes/Arles/Camargue
- Aéroport Avignon/Caumont

Zug

- Gare Avignon TGV
- Gare d'Arles
- Gare Nîmes Pont-du-Gard

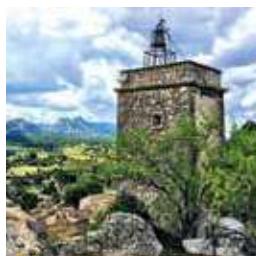
Bus

- Gare routière d'Avignon : **ligne 57**
- Gare routière d'Arles : **ligne 54**

Wagen

- Autoroutes A6 et A7
Paris (700 km) - Lyon (250 km)
Marseille (90 km)
- Autoroutes A62 et A61
Bordeaux (580 km) - Toulouse (340 km)
- Autoroute A9 - Montpellier (110 km)
- Autoroute A8 - Nice (250 km)

Zusammenfassung Overzicht



Malerische
Dörfer und
Landschaften

PITTORESKE DORPJES EN
LANDSCHAPPEN

p6



Regionale
Naturpark
Alpilles

REGIONAAL NATUURPARK
ALPILES

p24



Die Alpilles
zum Essen

DE ALPILLES,
OM OP TE EETEN

p30



Die Alpilles,
Land der
Traditionen

DE ALPILLES, LAND VAN
TRADITIES

p36



wichtige
Ereignisse

BELANGRIJKE
GEBEURTENISSEN

p44



Entfliehen Sie...
5 Fluchten in
der Umgebung

ONTSNAP ...
5 UITJES IN HET GEBIED

p50

Finden Sie auch in unserer Rezeption...

Vind ook in onze receptie...

- **Führer : Unterkunft**

Gids : Accommodatie

- **Führer : zu Restaurants, Geschäften und praktischen Informationen**

Gids : voor restaurants, winkels en praktische informatie

- **Führer : Aktivitäts- und Freizeit**

Gids : Activiteiten & vrije tijd





@artphoto26



@blenckphotography



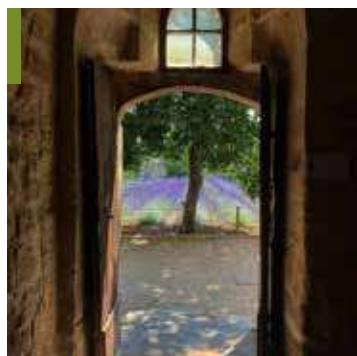
@chrystellebaran

Deine Insta-Momente Jouw insta-momenten

SIE TEILEN IHRE FOTOS AUCH AUF
INSTAGRAM

JE DEELT JE FOTO'S OOK OP INSTAGRAM

#alpillesenprovence



@criscorreiapinto



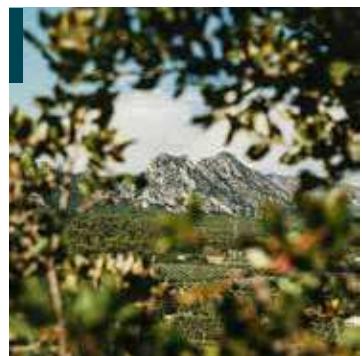
@laurentnougue



@studio_julius



@thierryteisseire



@un.neuf

10 gute Gründe, um in die Alpilles zu kommen

10 goede redenen om naar de Alpilles te komen

- 1 **Entdecken Sie** unsere malerischen Dörfer, echte Postkarten der Provence.
Ontdek onze pittoreske dorpjes, echte ansichtkaarten van de Provence.
- 2 **Entdecken Sie** das Herz der Vegetation bei einer Wanderung zu den Caissons de Jean-Jean.
Tijdens een wandeling naar de Caïsses de Jean-Jean zult u een door de natuur gevormd hart ontdekken.
- 3 **Tauchen Sie** ein in die Düfte und Farben unserer provenzalischen Märkte.
Dompel u onder in de geuren en kleuren van onze Provençaalse markten.
- 4 **Bummeln Sie** durch unsere Kunstmuseen, besuchen Sie unsere Handwerker und unsere schönen Boutiquen.
Wandel langs onze kunstgalerijen, bezoek onze ambachtslieden en onze mooie winkels.
- 5 **Schauen Sie** sich ein Camargue-Rennen an.
Bekijk een Camargue wedstrijd.
- 6 **Wandeln Sie** auf den Spuren von Van Gogh.
Wandelen in de voetsporen van Van Gogh.
- 7 **Verkosten Sie** unsere Weine im Schatten einer Platane zum Gesang der Zikaden.
Proef onze wijnen in de schaduw van een plataan en luister naar het gezang van de cicaden.
- 8 **Probieren Sie** unsere Olivenöle in Frankreichs führender Olivenanbauregion.
Proef onze olijfoliën in het belangrijkste oliventeeltgebied van Frankrijk.
- 9 **Machen Sie** einen Spaziergang auf dem Windmühlenweg von Alphonse Daudet.
Maak een wandeling langs de windmolens van Alphonse Daudet.
- 10 **Lassen Sie** sich von der Magie der Carrières de Lumières verzaubern.
Laat u betoveren door de magie van de Carrières de Lumières.



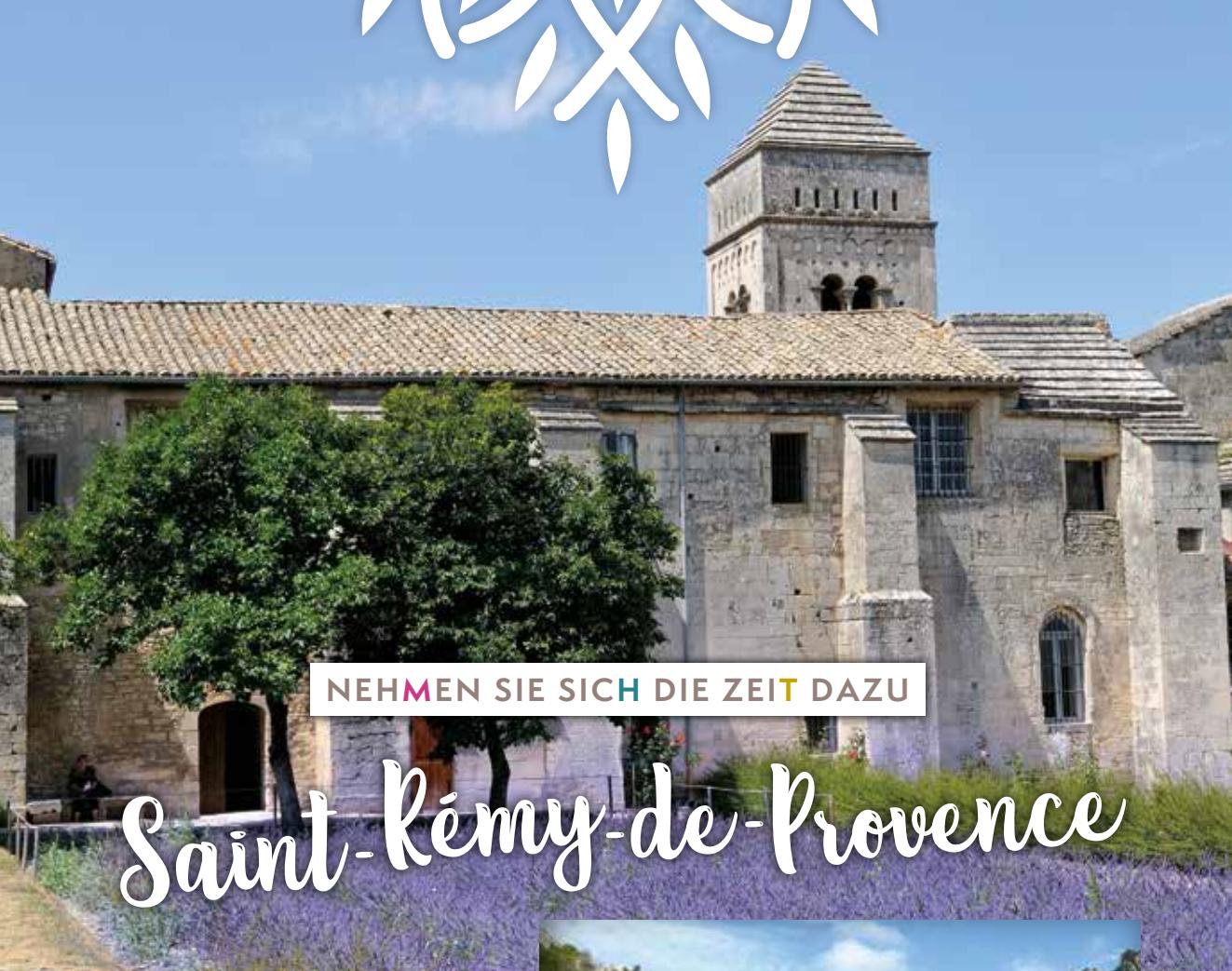
Malerische Dörfer und Landschaften

PITTORESKE DORPJES EN LANDSCHAPPEN

Entdecken Sie die Kunst des Lebens Provenzalisch, nehmen die Höhe in den Massiven und nehmen Sie an lokalen Festen teil. Gönnen Sie sich ein Sonnige Gastronomie. Hier alles ist möglich.

Ontdek de kunst van het Provençaalse leven, zoek de hoogte op in de massieven en neem deel aan de plaatselijke feesten. Gun uzelf een zonnige gastronomische maaltijd. Alles is mogelijk hier.





NEHMEN SIE SICH DIE ZEIT DAZU

Saint-Rémy-de-Provence

Ein magischer Ort, an dem die Sonne mehr als 300 Tage im Jahr scheint und dessen Licht und Schönheit Vincent Van Gogh so wie viele andere Künstler verführt hat. Saint Rémy de Provence ist der Mittelpunkt des ganzen Charmes der provenzalischen Lebenskunst, die Prominente und Anonyme anzieht, die hierher kommen, um neue Energie zu tanken.

Schlendern Sie wie Sie über die schattigen Boulevards, durch die engen Gassen der Altstadt und über die kleinen, mit Brunnen geschmückten Plätze. Entdecken Sie die schönen Boutiquen und Kunstmärkte, erfrischen Sie sich und essen Sie auf den vielen Terrassen der Cafés und Restaurants, während Sie die lokalen Produkte genießen.



NEEM DE TIJD IN SAINT-RÉMY-DE-PROVENCE

Een magische plek waar de zon meer dan 300 dagen per jaar schijnt en waarvan het licht en de schoonheid Vincent Van Gogh en vele andere kunstenaars verleid hebben. Saint Rémy de Provence is het centrum van alle charme van de Provençaalse levenskunst en trekt beroemdheden en gewone mensen aan die hier komen om nieuwe energie op te doen.

Wandel, net als zij, over de schaduwrijke boulevards, door de smalle straatjes van de oude stad en over de talloze pleintjes met fonteinen. Ontdek de mooie winkels en kunstmessen, verwen uzelf en ontspan op één van de vele terrassen van de cafés en restaurants onder het genot van de lokale producten.



La Nuit étoilée / The Starry Night



DIE HAUPTAUSFLÜGE DE VOORNAAMSTE UITSTAPJES

Zu entdecken Om te bezoeken

Archäologische Stätte von Glanum
Archeologische site van Glanum

Die Antiquitäten
De Antieke Monumenten

Kloster von Saint-Paul-de-Mausole
Klooster van de Heilige Paulus
van Mausole

Estrin-Museum
Estrine Museum

Museum der Alpille
Museum van de Alpilles

Hôtel de Sade
Hôtel de Sade

Top Wanderungen De mooiste wandelingen

Die Van Gogh Route
De route van Van Gogh

Das historische Zentrum
Het historische centrum

Wanderung
zum Mont Gaussier
Wandeling tot aan Mont Gaussier

Spaziergang
um den Peiroou-See
Wandeling rond het meer van Peiroou



DIE MÜHLEN VON Fontvieille

Dieses authentische provenzalische Dorf, das sich in die Mulde seiner weißen Steinbrüche schmiegt, trägt den Namen einer diskreten Wasserquelle. Fontvieille ist vor allem ein Land der Mühlen: Windmühlen, die vom Schriftsteller Alphonse Daudet verewigt wurden; Wassermühlen mit den Römischen Aquädukten und der Barbegal-Mühle; Olivenöl- und Mehlmühlen für lokale Qualitätsprodukte.

Im Herzen des Regionalen Naturparks der Alpilles gelegen, ist der Zugang zu den Wegen für alle Wanderer und Naturliebhaber privilegiert.

DE MOLENS VAN FONTVIEILLE

Dit authentieke Provençaalse dorp, genesteld in de holte van zijn witte steengroeven, draagt de naam van een zeer oude waterbron. Fontvieille is vooral een land van molens: windmolens vereeuwigd door de schrijver Alphonse Daudet; oude watermolens met de Romeinse Aquaducten en de Barbegal Molens; olifolie- en meelmolens voor lokale kwaliteitsproducten.

Gelegen in het hart van het Regionale Natuurpark van de Alpilles, is de toegang tot de paden bevoordeerd voor alle wandelaars en natuurliefhebbers.



DIE HAUPTAUSFLÜGE DE VOORNAAMSTE UITSTAPJES

Zu entdecken Om te bezoeken

Die Mühle von Alphonse Daudet
De molens van Alphonse Daudet

Das Schloss von Montauban
Het kasteel van Montauban

**Die Aquädukte und die Römische
Mühle von Barbegal**
*De aquaducten en de Romeinse molens
van Barbegal*

Das Hypogäum von Castelet
Het hypogaeum van Castelet

**Die Kirche Saint-Pierre es Liens und
ihre beiden Glockentürme**
*De kerk van Saint-Pierre es Liens en zijn
twee klokkentorens*

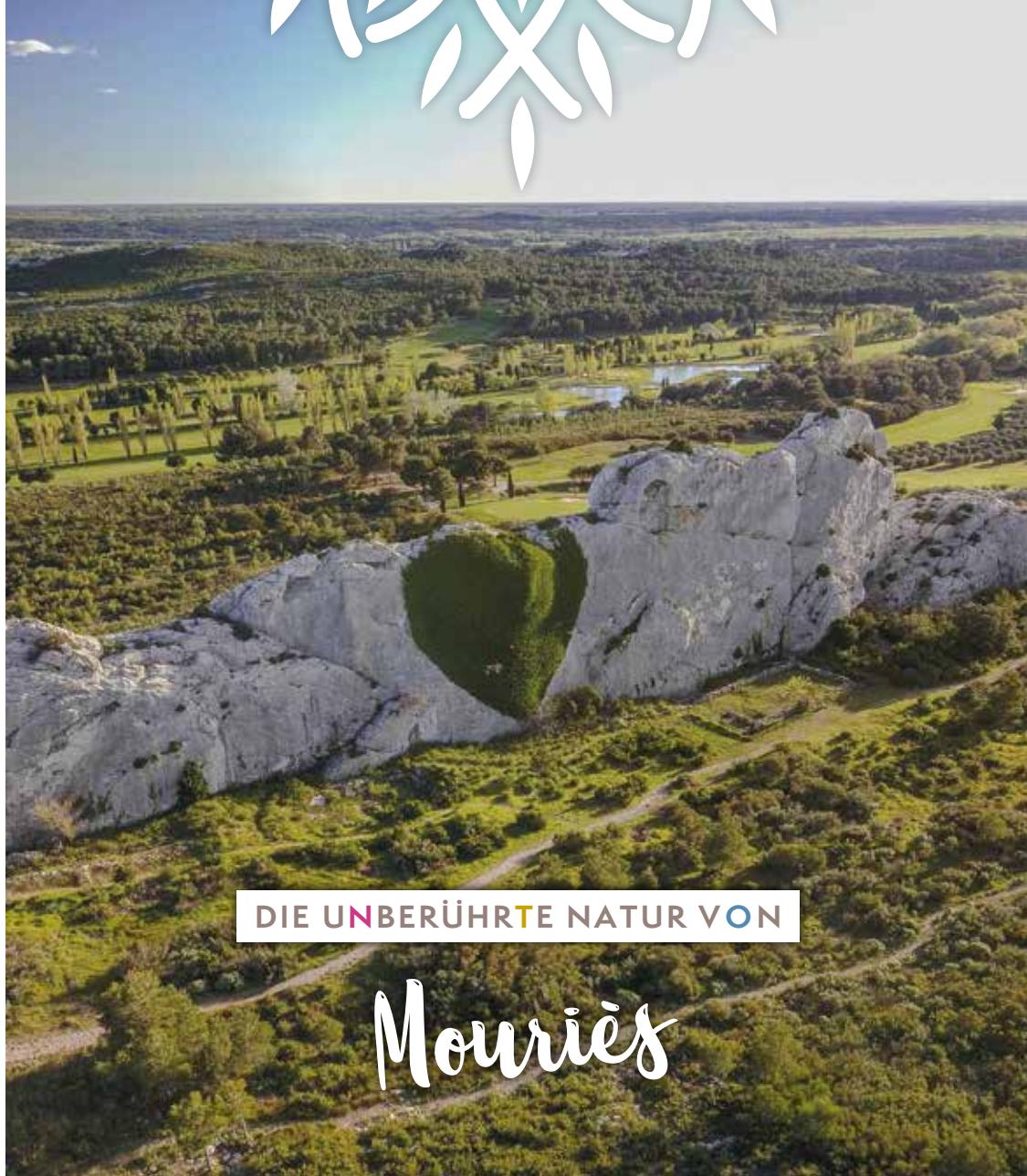
Top Wanderungen De mooiste wandelingen

Der Windmühlenweg
De windmolenroute

**Der Spaziergang zu den Römischen
Aquädukten und der Mühle**
*De wandeling naar de Romeinse
Aquaducten en de Molens van Barbegal*

**Der weiße Dorfkern aus Stein, das
Waschhaus und die Vieille-Font**
*Van het oude dorpscentrum met de typische
huizen van witte stenen, tot aan het washuis
en de 'Vieille-Font' [oude bron]*





DIE UNBERÜHRTE NATUR VON

Mouriès

Mouriès liegt in einer authentischen und geschützten Umgebung und ist die erste Olivenanbaugemeinde Frankreichs mit mehr als 90.000 Olivenbäumen.

Die Einwohner sind ihrer Kultur sehr verbunden und feiern die provenzalischen Traditionen gerne bei zahlreichen Festen. Im September findet zu Ehren der Olive das Fest der Grünen Oliven statt, das auch eine der bedeutendsten provenzalischen Prozessionen in der Region darstellt.

Wanderfreunde können das Herz der Caisses de Jean-Jean entdecken und ein großartiges Naturschauspiel erleben.

DE BEHOUDEN NATUUR VAN MOURIÈS

Mouriès ligt in een authentieke en beschermde omgeving en is de eerste olijfboomgemeente in Frankrijk met meer dan 90.000 olijfbomen.

De inwoners zijn zeer gehecht aan hun cultuur en vieren graag de Provençaalse tradities tijdens talrijke festivals. In september vindt het 'Feest van de Groene Olijf' plaats ter ere van de olijf, dat tevens één van de belangrijkste Provençaalse processies in de streek is.

Wandelliefhebbers kunnen het hart van de 'Caisses de Jean-Jean' ontdekken en één schitterend natuurspektakel aanschouwen.



DIE HAUPTAUSFLÜGE
DE VOORNAAMSTE UITSTAPJES

Zu entdecken
Om te bezoeken

Der Oppidum
der Caisses de Jean-Jean
Het Oppidum van de Caisses de Jean-Jean

Die Ölmühlen
De oliemolens

Die Kirche Saint-Jacques
De kerk van Saint-Jacques

Der Evangelische Tempel
De Evangelische Tempel

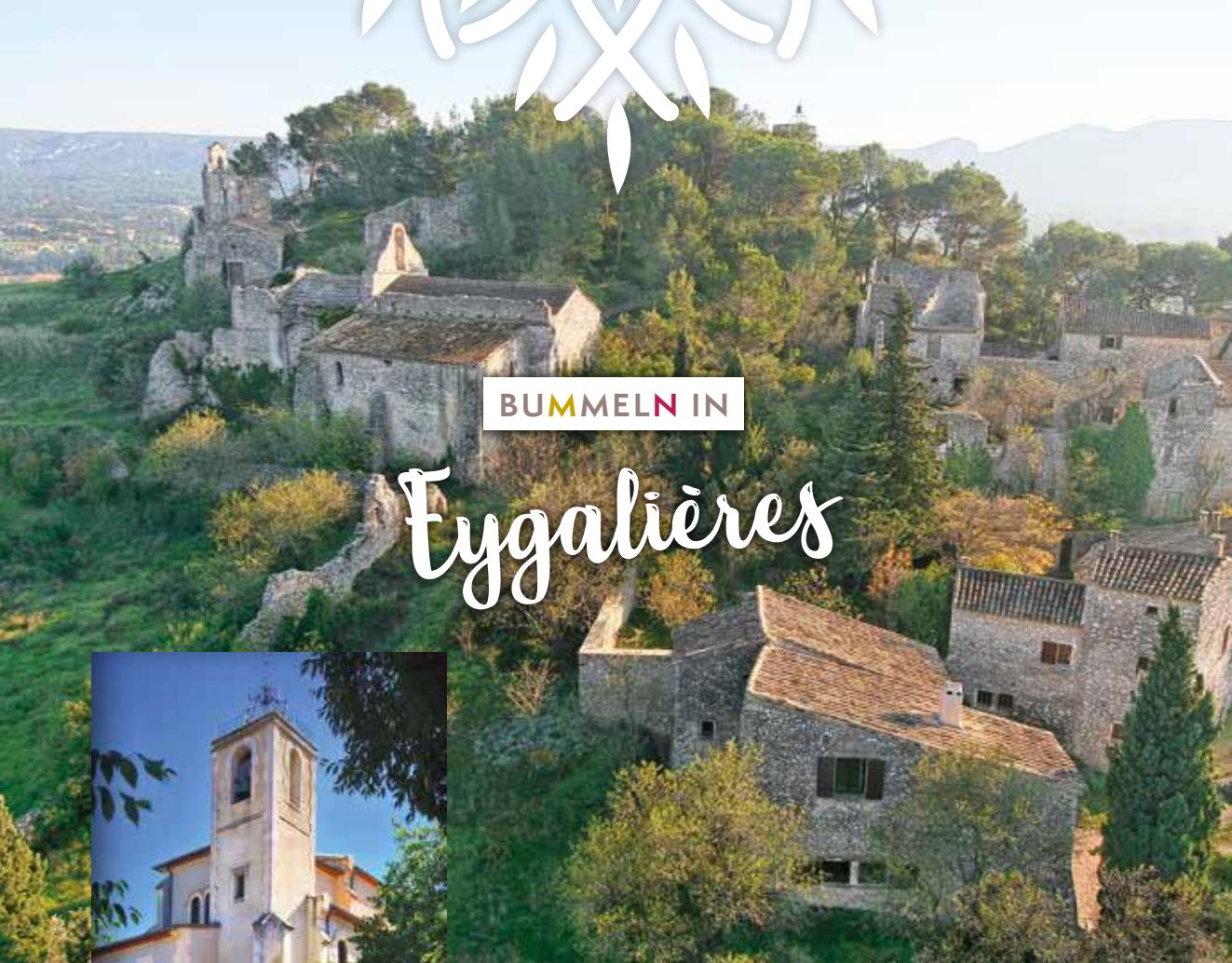
-Top Wanderungen-
De mooiste wandelingen

Rundgang durch das historische
Zentrum
Een wandelroute door het historische centrum

Besichtigung der Olivenölmühlen
Bezoek aan de olijfmolens

Spaziergang durch
die Caisses de Jean-Jean
Wandeling langs de Caisses de Jean-Jean





BUMMELN IN

Eygalières



WANDELEN IN EYGALIÈRES

Als u aan de voet van het dorp aankomt, valt uw blik meteen op de top van de rotspiek, vanwaar u een prachtig uitzicht heeft op de Alpilles. Daarboven, boven de voormalige donjon, staat een standbeeld van de Maagd Maria. Een prachtige klokkentoren kijkt uit op de klok die de uren aangeeft.

Eygalières is een karaktervol dorp, met mooie huizen met gebeeldhouwde deuren. Deze huizen zijn een weerspiegeling van de kalksteen van de Alpilles.

In het oosten staat de kapel Saint-Sixte, omringd door cipressen; een herkenningspunt in de Provence.

Vele kunstenaars hebben er al tientallen jaren hun atelier gevestigd en dragen bij tot de culturele aantrekkingskracht van het dorp.

De gemeente zet zich in om de teelt en de verwerking van amandelen, de emblematische vrucht van de Provence en de Alpilles in het bijzonder, nieuw leven in te blazen.

Am Fuße des Dorfes angekommen, fällt der Blick sofort auf die Spitze des felsigen Gipfels, von dem aus man einen herrlichen Blick auf die Alpilles hat. Dort oben, über dem ehemaligen Bergfried, steht eine Statue der Jungfrau Maria. Ein prächtiger Glockenturm überragt die Uhr, die die Stunden anzeigen.

Eygalières ist ein charaktervolles Dorf, daß schöne Häuser mit geschnitzten Türen besitzt. Diese Häuser sind ein Abbild des Kalksteins der Alpilles.

Im Osten ist die Kapelle Saint-Sixte, die von Zypressen umrahmt wird; ein Wahrzeichen der Provence.

Viele Künstler haben seit Jahrzehnten ihre Ateliers eingerichtet und tragen zur kulturellen Attraktivität des Dorfes bei.

Die Gemeinde engagiert sich für die Wiederbelebung des Anbaus und der Verarbeitung von Mandeln, der emblematischen Frucht der Provence und der Alpilles im Besonderen.



DIE HAUPTAUSFLÜGE
DE VOORNAAMSTE UITSTAPJES

Zu entdecken
Om te bezoeken

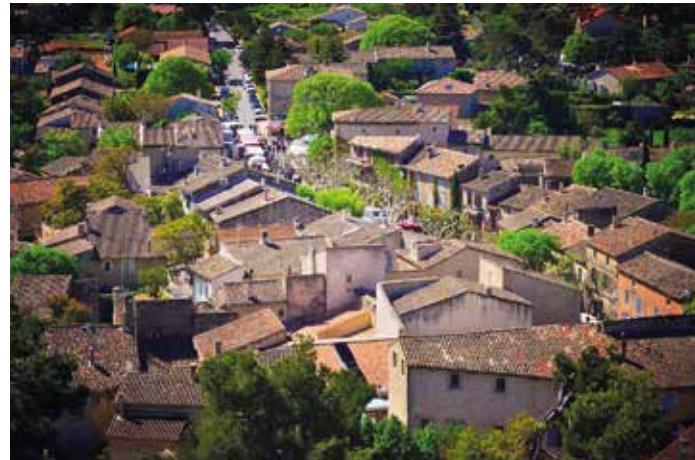
Die Kapelle Saint-Sixte
De Kapel van Sint-Sixte

Die Kapelle des Weißen Büfje
De Kapel van de Witte Penitenten

Die Kirche Saint-Laurent
De Kerk van Saint-Laurent

Der Uhrenturm
De Klokkentoren

Die 3 Waschhäuser
De 3 washuizen



Top Wanderungen
De mooiste wandelingen

Spaziergang durch das alte Dorf zum Uhrenturm
Wandeling door het oude dorp tot aan de Klokkentoren

Spaziergang um die Kapelle Saint-Sixte
Wandeling rond de Kapel Saint-Sixte



ENERGIE TANKEN IN

Saint-Étienne-du-Grès



Saint-Étienne-du-Grès, Tor zu den Alpilles.

Erleben Sie die Alpilles einmal anders!

Am Fuße des provenzalischen Massivs vergeht die Zeit anders in diesem charmanten kleinen Dorf.

Lassen Sie sich treiben:

Von den schattigen Terrassen zu den zahlreichen Pfaden für Entdeckungen in den Hügeln;

Von den international bekannten Weingütern zum beliebten Bauernmarkt mit Obst und Gemüse

Von der geheimnisvollen römischen Mourgue bis zur Beschwörung der Via der Via Domitia, über die Schönheit dunklen Grand Mas bis hin zu den Fresken der Kunst zeitgenössischer Kunst im Silo...

Die Feste von Saint-Eloi, wenn das ganze Dorf im Takt vibriert im Rhythmus seiner Traditionen...

Saint-Étienne-du-Grès, der geheime Eingang zu den Alpilles.

BIJKOMEN IN SAINT-ÉTIENNE-DU-GRÈS

Saint-Étienne-du-Grès, toegangspoort tot de Alpilles.

Beleef de Alpilles op een andere manier!

Aan de voet van het Provençaalse massief, gaat de tijd anders voorbij in dit charmante dorpje.

Laat je meeslepen:

Van de schaduwrijke terrassen tot de vele ontdekkingsspadden in de heuvels;

Van de internationaal vermaarde wijndomeinen tot de zeer populaire markt van fruit- en groentetelers;

Van de mysterieuze Romeinse Mourgue, tot de evocatie van de Via Domitia, via de duistere schoonheid van de Grand Mas tot de fresco's van hedendaagse kunst in de silo...

Van de Saint-Eloi feesten wanneer het hele dorp vibreert op het ritme van zijn tradities...

Saint-Étienne-du-Grès, de geheime toegang tot de Alpilles.





DIE HAUPTAUSFLÜGE DE VOORNAAMSTE UITSTAPJES

Zu entdecken Om te bezoeken

Die Kapelle
Notre-Dame-du-Château
De Kapel van Notre-Dame-du-Château

Die Kirche
Notre-Dame-de-l'Assomption
De Kerk van Notre-Dame-de-l'Assomption

Die Mourgue
De Mourgue

Das große mas
De grote mas

Top Wanderungen De mooiste wandelingen

**Notre-Dame du Château durch
dem Tal der Traversière**

*Notre-Dame du Château
door het dal van de Traversière*

DEM ALLTAG ENTFLIEHEN IN

Aureille



DIE HAUPTAUSFLÜGE DE VOORNAAMSTE UITSTAPJES

Zu entdecken Om te bezoeken

Die Ruinen des Schlosses

"Le Castelas"

De ruïnes van het Kasteel 'Le Castelas'

Die Oratorien

De oratoria

Die Pfarrkirche von Notre-Dame

De Parochiekerk van Notre-Dame

Der Uhrenturm

De Klokkenstoren

Das Dreibogige Waschhaus

Het washuis met drie bogen

Top Wanderungen De mooiste wandelingen

Entdeckung der Ruinen des Schlosses "Le Castelas"

Ontdekking van de ruïnes van het kasteel 'Le Castelas'

Wanderung zum Gipfel des Opies

Wandeling tot aan de top van het gebergte 'Opies'

Eingebettet in das Herz der Alpilles, ist dies ein ruhiges Dorf voller Charme inmitten der Natur. Es liegt am Fuße der Opies, dem höchsten Gipfel des Massivs (492 m).

Die Ruinen der Burg aus dem 12. Jahrhundert beherrschen die Stadt und bieten einen Blick auf die Crau-Ebene.

Wer nach Aureille kommt, kann die zahlreichen Wander- und Reitwege im Herzen des Alpilles-Massivs genießen. Sie können auf dem herrlichen Gelände von Civadières klettern oder das reiche Kulturerbe des Dorfes entdecken.



ONTSNAP NAAR AUREILLE

Genesteld in het hart van de Alpilles, is dit een rustig dorp vol charme midden in de natuur. Het ligt aan de voet van de 'Opies', de hoogste top van het gebergte (492 m).

De ruïnes van het 12e-eeuwse kasteel domineren de stad en bieden uitzicht op de vlakte van de Crau.

Wie naar Aureille komt, kan genieten van de vele wandel- en ruiterpaden in het hart van het gebergte van de Alpilles. U kunt ook gaan bergbeklimmen op de schitterende Civadières site of ontdek het rijke culturele erfgoed van het dorp.



EINEN ABSTECHER NACH

Mas-Blanc-des-Alpilles



MAAK EEN UITSTAPJE NAAR MAS-BLANC-DES-ALPILLES

Het is de kleinste gemeente van het departement en ligt in het noorden van de Alpilles, aan de voet van een prachtige heuvel in de richting van Arles en Montagnette.

Een mooie wandeling voert langs de Chemin de Rousty naar de oude Romeinse weg die vroeger Saint-Etienne-du-Grès en Saint-Rémy-de-Provence verbond.

Niet te missen is het festival van Saint-Lambert tijdens het eerste weekend van september, waner het dorp drie dagen lang tot leven komt met Camargue-wedstrijden, jeu de boules-wedstrijden, reuzenaïoli en volksdansen.

Sie ist die kleinste Gemeinde des Departements und liegt im Norden der Alpilles, am Fuße eines schönen Hügels in Richtung Arles und Montagnette.

Ein schöner Spaziergang führt über den Chemin de Rousty zur alten Römerstraße, die einst Saint-Etienne-du-Grès und Saint-Rémy-de-Provence verband.

Verpassen Sie nicht das Fest von Saint-Lambert am ersten Septemberwochenende, wenn das Dorf drei Tage lang mit Camargue-Rennen, Boule-Wettbewerben, Riesen-Aïoli und Volkstänzen auflebt.

DIE HAUPTAUSFLÜGE DE VOORNAAMSTE UITSTAPJES

Zu entdecken Om te bezoeken

Die Kapelle Saint-Lambert
De Kapel van Sint-Lambert

Top Wanderungen De mooiste wandelingen

Spaziergang vom Friedhof
zur Kapelle Saint-Lambert
Wandeling van het kerkhof naar
de kapel Sint-Lambert

Spaziergang auf der alten
Römerstraße
Wandeling langs de oude
Romeinse weg



ENTDECKEN

Le Paradou

Le Paradou ist ein Dorf entlang des Flusses Arcoule. Sie verdankt ihren Namen den Parer-Mühlen. Le Paradou ist der ganze Charme der Provence in Miniatur.

Es war die Heimat des Bauerndichters Charloun Rieu, eines Félibres und Freundes von Frédéric Mistral (Büste auf dem Brunnen vor dem Rathaus - Grabstätte auf dem Friedhof).

Bei einem Spaziergang auf den Wegen können Sie Oratorien, schöne provenzalische Bauernhöfe und die von den Türmen von Castillon beherrschte Pène-Bergkette entdecken.

Die Gelassenheit der Straßen lädt Sie ein, in den guten Restaurants des Dorfes zu speisen. Kleiner provenzalischer Markt am Dienstagmorgen.

ONTDEK LE PARADOU

I Le Paradou is een dorp langs de rivier de Arcoule. Het dankt zijn naam aan de Parer-molens. Le Paradou is alle charme van de Provence in het klein.

Geboorteland van de boerendichter Charloun Rieu, félibre en vriend van Frédéric Mistral (borstbeeld bij de fontein voor het stadhuis - graftombe op het kerkhof).

Wandeling over de paden kunt u oratoria, mooie Provençaalse boerderijen en het Pène-gebergte, gedomineerd door de torens van Castillon, ontdekken.

De sereniteit van de straten nodigt uit tot dineren in de goede restaurants van het dorp.

Kleine Provençaalse markt op dinsdagmorgen.



DIE HAUPTAUSFLÜG
DE VOORNAAMSTE UITSTAPJES

Zu entdecken Om te bezoeken

Der Standort der Türme von Castillon
De Torens van Castillon

Das Clapier-Kreuz
Het 'Clapier' kruis

Die Büste und das Grabmal von Charloun Rieu

De buste en het graf van Charloun Rieu

Die Kirche von Saint-Martin-de-Castillon
De Kerk van Saint-Martin-de-Castillon

Der Ratssaal, dekoriert von Christian Lacroix
De raadszaal gedecoreerd door Christian Lacroix

La Petite Provence du Paradou, Santon Museum
La Petite Provence du Paradou, Santons Museum

Top Wanderungen De mooiste wandelingen

Entdeckung der Felsen von La Pène durch die Türme von Castillon

Ontdekking van de rotsen van La Pène langs de torens van Castillon

Spaziergang im Dorfzentrum
Wandeling door het oude centrum



In Maussane-les-Alpilles

SPAZIEREN GEHEN



Maussane-les-Alpilles liegt im Herzen der Südhänge der Alpilles und bietet Ihnen die authentische provenzalische Lebensart. Genießen Sie in Ihrem eigenen Tempo und nach Ihren Wünschen die Frische der hundertjährigen Platanen, Kulisse des Vier-Jahreszeiten-Brunnens. Machen Sie thematische Entdeckungsspaziergänge im Dorf, treffen Sie unsere leidenschaftlichen Erzeuger, probieren Sie die Gerichte unserer Restaurantbesitzer oder leben Sie Ihre Leidenschaft zu Fuß, mit dem Fahrrad oder zu Pferd in einer außergewöhnlichen Umgebung.

WANDELLEN IN MAUSSANE-LES-ALPILLES

In het hart van het zuidelijke gedeelte van de Alpilles, biedt Maussane-les-Alpilles u de authentieke Provençaalse levensstijl. In uw eigen tempo en volgens uw wensen, geniet van de frisheid van de honderdjarige platannen, het kader van de 4 seizoene fontein, maak een thematische ontdekkingsspaziergang in het dorp, ontmoet onze gepassioneerde producenten, proef de gerechten van onze restauranthouders of beleef uw passie te voet, op de fiets of te paard in een uitzonderlijke omgeving.

DIE HAUPTAUSFLÜG
DE VOORNAAMSTE UITSTAPJES

Zu entdecken Om te bezoeken

Die Karte von Frankreich
in Stein gehauen

De in steen gehouwen kaart van Frankrijk

Das Waschhaus Napoleon III
Het washuis van Napoleon III

Die Kirche Sainte-Croix
De Kerk van Sainte-Croix

Der Vier-Jahreszeiten-Brunnen
De 4 seizoenen fontein

Das kleine Waschhaus und der
Springbrunnen des Planet
Het kleine washuis en de Planet fontein

Top Wanderungen De mooiste wandelingen

Maussane-les-Alpilles entlang
des Wassers

Volg het water door
Maussane-les-Alpilles

Spaziergänge im alten Dorf
Wandeling in het oude centrum

Der Grand Méjan Rundgang
De grote Méjan-tour



STAUNEN IN

Baux-de-Provence



Die prestigeträchtige Stadt Les-Baux-de-Provence, die auf einem felsigen Ausläufer mit Blick auf üppige, tausend Jahre alte Landschaften mit Weinreben und Olivenbäumen liegt, gehört zum erlesenen Kreis der schönsten Dörfer Frankreichs.

Die hübschen, mit Kopfstein gepflasterten Straßen sind von Renaissance-Villen gesäumt und führen bis zur Esplanade des Schlosses. Die Stadt verfügt über 22 denkmalgeschützte architektonische Elemente, an deren Aufwertung sie unermüdlich arbeitet. Darunter die Festung, ein einzigartiges Zeugnis der reichen und stürmischen Geschichte der Stadt im Mittelalter.

Die starke kulturelle und patrimoniale Identität, die in der ganzen Welt bekannt ist, macht Les Baux zum "Leuchtturm der Provence".



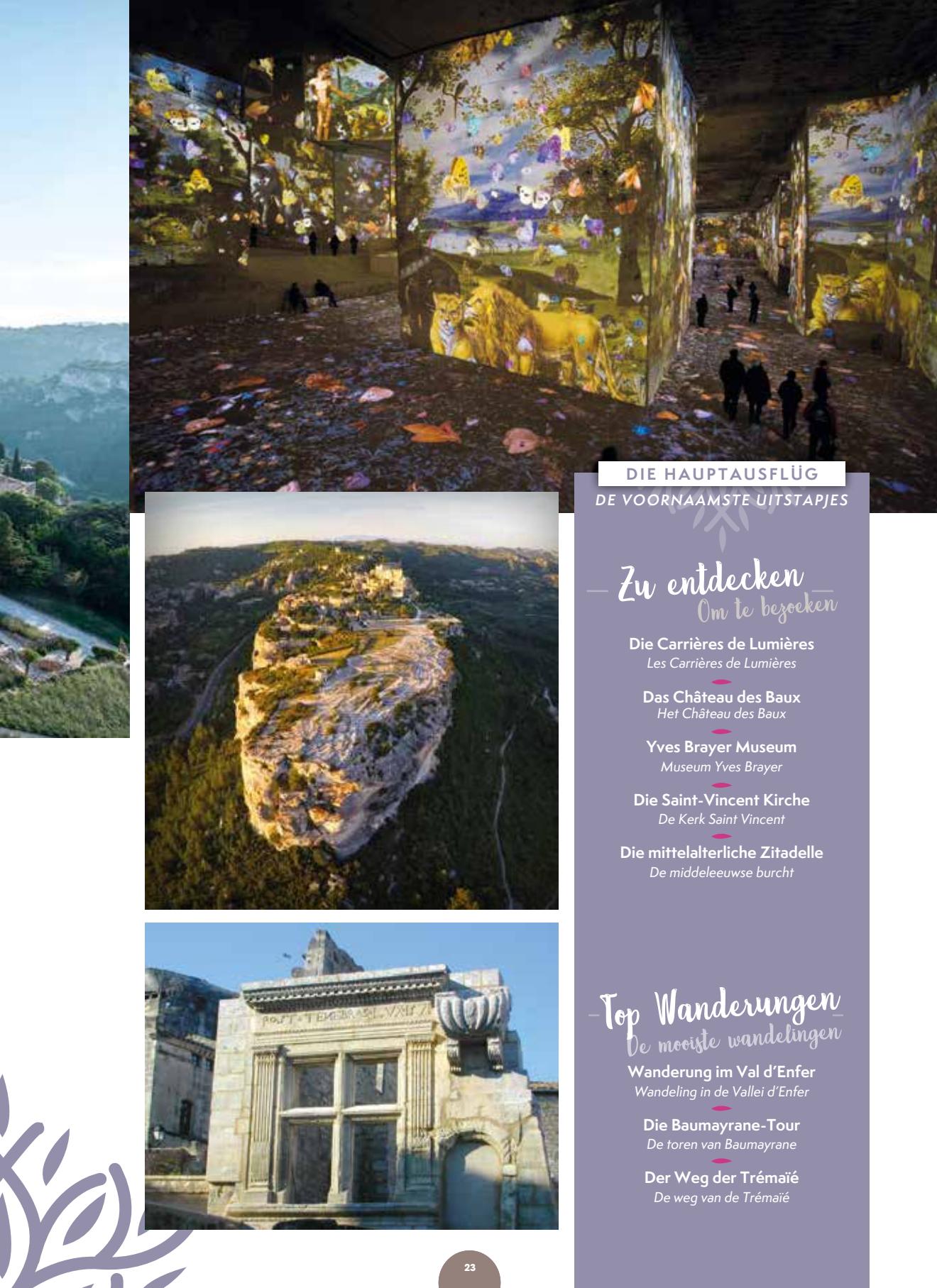
WONDER IN BAUX-DE-PROVENCE

Het prestigieuze stadje Les-Baux-de-Provence, gelegen op een rotsachtige uitloper met uitzicht op weelderige, duizend jaar oude landschappen van wijnstokken en olijfbomen, maakt deel uit van de selecte kring van de mooiste dorpen van Frankrijk.

De mooie geplaveide straten zijn omzoomd met renaissancevilla's en leiden naar het voorplein van het

kasteel. De stad heeft 22 beschermde architecturale elementen die zij onvermoeibaar tracht te verbeteren. Een daarvan is de vesting, een unieke getuigenis van de rijke en tumultueuze geschiedenis van de stad in de Middeleeuwen.

De sterke culturele en patrimoniale identiteit, bekend over de hele wereld, maakt Les Baux tot "de vuurtoren van de Provence".



DIE HAUPTAUSFLÜG
DE VOORNAAMSTE UITSTAPJES

*Zu entdecken
Om te bezien*

Die Carrières de Lumières
Les Carrières de Lumières

Das Château des Baux
Het Château des Baux

Yves Brayer Museum
Museum Yves Brayer

Die Saint-Vincent Kirche
De Kerk Saint Vincent

Die mittelalterliche Zitadelle
De middeleeuwse burcht

*Top Wanderungen
De mooiste wandelingen*

Wanderung im Val d'Enfer
Wandeling in de Vallei d'Enfer

Die Baumayrane-Tour
De toren van Baumayrane

Der Weg der Trémäïé
De weg van de Trémäïé





Der Regionale Naturpark Alpilles.



REGIONAAL NATUURPARK
ALPILES



Der Regionale Naturpark Alpilles, ein Naturschauspiel

Regionaal natuurpark Alpilles, een schouwspel van de natuur

Alle Wege führen in den Park!

Alle wegen leiden naar het Park!

Ob zu Fuß, mit dem Fahrrad, mit dem Mountainbike oder zu Pferd - es gibt tausend Möglichkeiten, die Alpilles besser kennen zu lernen. Es gibt verschiedene Möglichkeiten, den Park zu erkunden, ob Sie nun die typischen Routen oder die Nebenstraßen bevorzugen.

Reiserouten, die ausgedruckt oder auf der Website www.cheminsdesparcs.fr eingesehen werden können

Auf dieser Referenz-Website finden Sie kostenlos die Wander-, Rad-, Mountainbike- und Reitrouten der 8 regionalen Naturparks. In französischer und englischer Sprache, in gedruckter Version oder auf Tablet und Telefon, mit der App verpassen Sie keine einzige Route mehr!

Te voet, op de fiets, met de mountainbike of te paard, er zijn duizend en één wegen om de Alpilles beter te leren kennen. Er zijn verschillende mogelijkheden om het Park van boven tot onder te verkennen, of u nu een liefhebber bent van symbolische routes of van achterafweggetjes.

Reisroutes die kunnen worden afgedrukt of bekeken op de website www.cheminsdesparcs.fr.

Op deze referentiewebsite vindt u gratis de wandel-, fiets-, mountainbike- en ruiteroutes van de 8 regionale natuurparken. In het Frans en Engels, in gedrukte versie of op tablet en telefoon, met de app zult u geen enkele route missen!

GUT ZU WISSEN!

GOED OM TE WETEN!

Gesamtfläche:
51 000 ha

davon 48 % natürliche Flächen und
42,5 % landwirtschaftliche Flächen

Mehr als 120
seltene oder geschützte Tierarten

Mehr als 1110

Denkmäler, die unter Denkmalschutz
stehen oder als solche klassifiziert
sind

Für weitere Informationen:

www.parc-alpilles.fr

Totale oppervlakte:
51.000 ha

waarvan 48% natuurgebied
en 42,5% landbouwgrond

Meer dan 120
zeldzame of beschermde diersoorten

Meer dan 110
monumenten die op de lijst van historische
monumenten staan of als zodanig zijn
geklassificeerd

Voor meer informatie:
www.parc-alpilles.fr



REGULATORISCHE INFORMATIONEN

Bitte beachten Sie: :
ein einladendes, aber
empfindliches Gebiet!

BRANDGEFAHR, GEREGELTER ZUGANG

Zu Ihrer Sicherheit und zum Schutz der Umwelt wird der Zugang zu den Waldgebieten von Juni bis September geregelt. Offen oder geschlossen? Das Risiko wird jeden Tag je nach Wetterlage bewertet.

Weitere Informationen erhalten Sie unter der Rufnummer 0811 20 13 13 (Preis für ein Ortsgespräch) oder unter www.bouches-durhone.pref.gouv.fr

REGELGEVINGSNFORMATIE

Let op:
een uitnodigend maar
kwetsbaar natuurgebied!

BRANDGEVAAR, GEREGLEMENTEERDE TOEGANG

Voor uw eigen veiligheid en om het milieu te beschermen is de toegang tot de beboste heuvels gereguleerd van juni tot september. Open of gesloten? Het risico wordt elke dag beoordeeld afhankelijk van het weer.

Voor meer informatie kunt u bellen naar 0811201313 (lokaal beltarieft) of kijken op www.bouches-durhone.pref.gouv.fr

Bunte Vögel in allen Farben

Vogels in alle kleuren

Die vielfältigen Lebensräume der Alpilles ziehen zahlreiche Vögel an, von denen einige auf europäischer Ebene geschützt sind. Zu den bekanntesten Vögeln zählen der Habichtsadler Bonelli, der Uhu, der Mauerläufer oder auch die Blauracke. Auch hier haben Sie mehrere Möglichkeiten: Entdecken Sie die Beobachtungsstrecken, indem Sie sich die ornithologische Karte des Parks oder die Karte des Gebiets Alpilles-Crau-Camargue besorgen, laden Sie die App "Balades nature - Les oiseaux des Alpilles" herunter oder lassen Sie sich bei einem Ausflug in die Natur von einem Führer begleiten.

De diversiteit van het milieu in de Alpilles trekt veel vogels aan, waarvan sommige op Europees niveau beschermd zijn. Onder de meest emblematische die u kunt observeren, de adelaar van Bonelli (havikarend), de grote uil, de rotskruiper en de scharrelaar. Ook hier zijn er verschillende mogelijkheden: ontdek de observatieroutes door de ornithologische kaart van het Park of het grondgebied Alpilles-Crau-Camargue te verkrijgen, download de app "Natuurwandelingen - Vogels van de Alpilles", of laat u begeleiden door een gids tijdens een natuuruitstap.

Der regionale Naturpark Alpilles. ein wahres Schmuckstück der Provence!

Het Regionale Natuurpark van de Alpilles, een waar juweel van de Provence !

Zwischen Arles, Salon-de-Provence und Avignon, im Herzen der südlichen Region Provence-Alpes-Côte d'Azur, befindet sich der regionale Naturpark Alpilles, das bestgehütete Geheimnis der Provence. Dieses Schmuckkästchen aus sechzehn typisch provenzalischen Dörfern umfasst ein Kalksteinmassiv, dessen höchster Punkt 498 m hoch ist. Der unberührte Parc des Alpilles ist bekannt für seine vielfältigen Landschaften, den Vogelreichtum und die zahlreichen regionalen Produkte. Entdecken Sie die Lebenskunst der Provence, in der Vincent Van Gogh einige seiner schönsten Bilder gemalt hat.

www.nature-parc-alpilles.fr

Tussen Arles, Salon-de-Provence en Avignon, in het hart van de zuidelijke regio Provence-Alpes-Côte d'Azur, ligt het Regionale Natuurpark van de Alpilles, het best bewaarde geheim van de Provence. Dit juweelkistje van zestien typisch Provencaalse dorpen omvat een kalksteenmassief met een hoogste punt van 498 m. Het park van de Alpilles is zeer goed bewaard gebleven en staat bekend om de diversiteit van zijn landschappen, de rijkdom aan vogels die het herbergt en de talrijke streekproducten. Ontdek de levenskunst in de Provence, waar Vincent Van Gogh enkele van zijn mooiste schilderijen heeft gemaakt !

Schlüsselzahlen

Gründungsjahr		2007	16
		Gemeinden	
2	51000 ha	Gesamtfläche dont 48% Naturgebiete et 42,5% Agrarland	
TÜRSTÄDTE: Saint-Martin-de-Crau & Tarascon			
120	110	SELTENE ODER SCHÜTZENSWERTIGE TIERARTEN	Denkmäler, die als historische Monuments eingetragen oder klassifiziert sind



AVIGNON

Aéroport
Avignon-Caumont



Chapelle Sainte-Sophie d'Avignon



Arche de Provence

CAVAILLON



Parc naturel régional du Luberon



Chapelle Notre-Dame de Beaucastel d'Orgon



Cœur de village de Sénas



AIX-en-PROVENCE
Gare Aix-en-Provence TGV

MARSEILLE SALON-de-PROVENCE

Aéroport
Marseille-Provence



Fayence et le sommet des Alpilles, les Ospes



Saint-Martin-de-Crau







Die Alpilles zum Essen

DE ALPILLES, OM OP TE ETEN

Feinschmecker, die provenzalische Gastronomie ist eine Explosion der Aromen !

Zahlreiche Köche kochen für Sie köstliche Gerichte aus sonnenverwöhnten Produkten, auf traditionelle Weise oder auf ganz neue Art. Und morgens geht nichts über einen kleinen Besuch auf einem unserer Märkte, um zu verstehen, wie sehr die Alpilles ein Gemüsegarten unter freiem Himmel sind, der Ihren Appetit anregt.

Fijnproevers, de Provençaalse gastronomie is een explosie van smaken!

Talrijke koks zullen heerlijke gerechten voor u bereiden met zonovergotten producten, op traditionele of geheel moderne wijze. En 's morgens gaat er niets boven één bezoekje aan een van onze markten om te begrijpen hoezeer de Alpilles één moestuin in de open lucht is die uw eetlust zal opwekken.



Provenzalische Märkte

De Provençale markten

Ein Gourmet-Erlebnis, das Sie nicht verpassen sollten!

Mit einem so großzügigen Boden werden die Alpilles Ihre Sinne auf eine Reise mitnehmen. Farben, Düfte, Gerüche und Texturen wecken Ihre Geschmacksnerven und Augen und helfen Ihnen, Gerichte der Haute Cuisine zuzubereiten. Obst, Gemüse, Kräuter, Produkte vom Bauernhof, Wurstwaren aus der Region, Süßigkeiten und Weine - es gibt immer etwas, das Ihren Korb füllen kann.

Een gastronomische ervaring die u niet mag missen!

Met zo'n genereus 'terroir' nemen de Alpilles uw zintuigen mee op reis. Kleuren, geuren en texturen zullen uw smaakpapillen en ogen prikkelen om u te helpen bij het bereiden van maaltijden als een echte chef. Fruit, groenten, kruiden, producten van de boerderij, vleeswaren uit de streek, zoetigheden en wijnen, er is altijd wel iets om uw mand mee te vullen.

In den Waren
korb legen !

Vul je mandje !!!

- Tomaten
Tomaten
- Basilikum
Basilicum
- Ziegenkäse
Geitenkaas
- Stierwurst
Stierenworst
- Grüne und schwarze Oliven
Groene en zwarte olijven
- Kandierte Früchte
Gekonfijt fruit
- Honig
Honing
- Olivenöl
Olijfolie
- Weine
Wijnen

Markttagen

Marktdagen

Montag

Maandag

Fontvieille

St-Étienne-du-Grès

(kleiner Bauernmarkt um 18 Uhr) (kleine boerenmarkt om 18.00 uur)

Dienstag

Dinsdag

Paradou

Mittwoch

Woensdag

St-Rémy-de-Pce

Mouriès

St-Étienne-du-Grès

*(kleiner Bauernmarkt um 18 Uhr)
(kleine boerenmarkt om 18.00 uur)*

Donnerstag

Donderdag

Aureille

Maussane-les-Alpilles

Freitag

Vrijdag

Eygalières

Fontvieille

St-Étienne-du-Grès

*(kleiner Bauernmarkt um 18 Uhr)
(kleine boerenmarkt om 18.00 uur)*

Samstag

Zaterdag

St-Rémy-de-Provence

Arles



Die Delikatessen

De lekkernijen

Entdecken Sie Qualitätshandwerker, die alle Feinschmecker und Gastronomen mit Produkten aus der Region verwöhnen :

- Die Kandierten Früchte von Lilamand
- Die Pralinen von Joël Durand
- Die Gourmet-Kekse von Petit Duc
- Charly's handwerkliche Kekse

Ontdek de kwaliteitsvolle ambachtsslui die alle fijnproevers en gastronomen verwennen met producten uit de streek :

- De gekonfijte vruchten van Lilamand
- De chocolade van Joël Durand
- De heerlijke koekjes van de Petit Duc
- Charly's ambachtelijke koekjes

Lokale Erzeuger

Lokale producenten

Gute Produkte gibt es auch von lokalen Erzeugern, die Sie auf ihren Höfen willkommen heißen. Sie werden ihre Arbeit und ihr Know-how in einer freundlichen Atmosphäre mit Ihnen teilen.

Goede producten zijn ook verkrijgbaar bij de plaatselijke producenten, die u op hun boerderijen zullen ontvangen. Zij zullen hun werk en hun know-how in een vriendschappelijke sfeer met u delen.



Spezialitäten aus den Alpilles und der Region

Specialiteiten uit de Alpilles en de regio

Aöli (Knoblauchmayonnaise)

Aöli (knoflookmayonaise)

Pistou-Suppe

Pistou soep

Bulleneintopf

Stierenvlees stoofpot

Die Tapenaden

De tapenades

Die Fougassen

(ein Hefebrot mit viel Olivenöl)

De fougassen (een gistbrood met veel olifolie)

Provençalischer Eintopf

Provençaalse stoofpot

Die dreizehn Nachspeisen

De 13 desserts

Olivenöl, das grüne Gold der Alpilles

Olijfolie, het groene goud van de Alpilles

Im Land des Olivenbaums reicht die Tradition des Olivenanbaus sehr weit zurück.

Mit mehr als 350.000 Olivenbäumen gibt es in den Alpilles ein Dutzend Ölmühlen, in denen sich der außergewöhnliche Geschmack der grünen oder schwarzen Früchte entfaltet. Ein uraltes Fachwissen, das diesen Nektar zu einem in der ganzen Welt geschätzten Produkt macht..

In het land van de olijfboom gaat de traditie van de olijfenteelt ver terug.

Met meer dan 350.000 olijfbomen zijn er in de Alpilles een twaalftal oliefabrieken waar de uitzonderlijke smaak van de groene of zwarte vrucht tot uiting komt. Een eeuwenoude expertise die van deze nectar een product maakt dat over de hele wereld wordt gewaardeerd.



Der Kunst des Weinbaus

De kunst van de wijnbouw

Der Weinbau wird im Vallée des Baux seit der Antike betrieben, angefangen bei den Griechen, die die ersten Rebstöcke pflanzten.

In diesem einzigartigen Terroir werden die meisten Weinberge biologisch bewirtschaftet.

Entdecken Sie auf der Weinstraße die Schlösser und Weingüter und genießen Sie eine gute Verkostung..

In de Vallée des Baux wordt al sinds de oudheid de wijnbouw bedreven, te beginnen met de Grieken die de eerste wijnstokken plantten.

In dit unieke 'terroir' wordt het grootste deel van de wijngaarden biologisch bewerkt.

Ontdek de kastelen en wijnhuizen op de wijnroute en geniet van een goede proeverij.

Rezept : l'Aïoli !

Recept : Aïoli !

Aïoli ist das typische Gericht schlechthin! Diese Sauce ist aus der Verbindung von "ail" (Knoblauch) und "oli" (Öl) entstanden und besteht daher vor allem aus Knoblauch und Olivenöl. Aïoli wird normalerweise mit einer Mischung aus Fisch, Schalentieren und gekochtem Gemüse gegessen.

Es ist ein geselliges, einfach zuzubereiten Familiengericht und wird in den südlichen Ländern normalerweise am Freitag (Fischtag) gegessen!

Der Dichter Frédéric Mistral feiert sie so: "Aïoli konzentriert in seiner Essenz die Wärme, die Kraft und die Freude der Sonne der Provence".

Zubereitung für 6 Personen

Zutaten

- 5 Knoblauchzehen
- 2 Eigelb
- ½ Liter Olivenöl g.U. Vallée des Baux
- Salz und Pfeffer
- Kabeljau oder Wittling
- Gemüse (Karotten, Kartoffeln, Blumenkohl...)
- Hartgekochte Eier

Schritte

- 1) Die Knoblauchzehen schälen, die Keimlinge entfernen und mit einem Stößel im Mörser zerstoßen.
- 2) Eigelb, Salz und Pfeffer hinzufügen und mit dem Stößel gut verrühren.
- 3) Das Olivenöl langsam in einem dünnen Strahl hinzutropfen und mit dem Schneebesen kräftig schlagen, immer in dieselbe Richtung. Die Sauce ist fertig, wenn sich der Stößel in der Mitte des Mörsers hält.
- 4) In einem mit Wasser gefüllten Topf eine kurze Brühe herstellen, den Fisch und das Gemüse hinzufügen und etwa 30 Minuten köcheln lassen.
- 5) Zum Schluss die hartgekochten Eier kochen.



Aïoli is het typische gerecht bij uitstek! Deze saus is ontstaan door het combineren van "ail" ("knoflook") en "oli" ("olie") en bestaat dus voornamelijk uit knoflook en olijfolie. Aïoli wordt gewoonlijk gegeten met een schotel van vis, schelpdieren en gekookte groenten.

Het is een gezellig, gemakkelijk te bereiden familiegerecht en wordt in zuidelijke landen meestal op vrijdag (visdag) gegeten!

De dichter Frédéric Mistral verheerlijkt het zo: "Aïoli concentreert in zijn essentie de warmte, de kracht en de vreugde van de zon van de Provence".

VOOR 6 PERSONEN

De ingrediënten

- 5 tenen knoflook
- 2 eierdooiers
- ½ liter olijfolie AOP Vallée des Baux
- Zout en peper
- Kabeljauw of wijting
- Groenten (wortelen, aardappels, bloemkool...)
- Hard gekookte eieren

Bereiding in etappes

- 1] Pel de tenen knoflook, verwijder de kiemen en plet ze dan met een stamper in een vijzel.
- 2] Voeg de eierdooiers, het zout en de peper toe en meng alles goed met de stamper.
- 3] Voeg langzaam de olijfolie toe in een dun straalje en klop krachtig, steeds in dezelfde richting. De saus is klaar wanneer de stamper in het midden van de vijzel rechtop kan blijven staan.
- 4] Maak een korte bouillon in een pan met water, voeg de vis en groenten toe en laat het ongeveer 30 minuten langzaam garen.
- 5] Kook eieren hard die je met de rest uitserveert





Die Alpilles Land der Traditionen

DE ALPILLES,
LAND VAN TRADITIES

Traditionen in der Weidewirtschaft, in der Tracht, im Stierkampf... in den Alpilles nehmen die Bräuche vergangener Zeiten noch immer einen zentralen Platz ein, vor allem dank der Einwohner, die sich für die Bewahrung unseres vergangenen Erbes einsetzen.

Pastorale tradities, traditionele klederdracht, stierenvechten... in de Alpilles staan de gebruiken van weleer nog steeds centraal, vooral dankzij de inwoners die zich inzetten voor het behoud van ons erfgoed uit het verleden.



Stierkampftraditionen, la "Bouvine"

Stierengevechten tradities, la 'Bouvine'

Die Stierkampftraditionen sind ein sehr wichtiger Aspekt der regionalen Kultur und finden während der Temporada statt, die von März bis September dauert. Dieser Zeitraum entspricht der Stierkampfsaison, aber auch der Zeit der Dorffeste.

Das Camargue-Rennen

Das für Südfrankreich typische Camargue-Rennen ist ein Stierkampf ohne Tötung, der in der Stierkampfarena ausgetragen wird. Das Ziel des (weiß gekleideten) „Raseteurs“ ist es, mit einem Haken die Attribute zu fangen, die an den Hörnern des Stiers hängen. Diese Rennen sind oft sehr spektakulär

Abriwado / Bandido

Die Stiere werden von einer Gruppe von Hirten auf Pferden von ihren Weiden zur Stierkampfarena geführt. Während des Rennens versuchen junge Dorfbewohner, den Konvoi zu stören und einen Stier zu fangen.

Encierro

Ein Wort spanischen Ursprungs, das das Aussetzen von Stieren auf einer abgesperrten Strecke innerhalb des Dorfes bedeutet. Unerschrockene Jugendliche versuchen, ihre Tapferkeit zu beweisen, und laufen hinter dem Stier her.



De stierenvechttradities zijn een zeer belangrijk aspect van de regionale cultuur en vinden plaats tijdens de Temporada, die duurt van maart tot september. Deze periode valt samen met het stierenvechtseizoen, maar ook met de tijd van de dorpsfeesten.

De Camargue-race

De Camargue-race, typisch voor het zuiden van Frankrijk, is een stierengevecht zonder doden dat in de arena wordt gehouden. Het doel van de (in het wit geklede) "raseteur" is om de attributen die aan de hoorns van de stier hangen met een haak te vangen. Deze wedstrijden zijn vaak zeer spectaculair.

Abriwado / Bandido

De stieren worden door een groep herders ('gardians') te paard van hun weiden naar de arena geleid. Tijdens de race proberen jonge dorpelingen het konvooi te verstören en een stier aan te raken.

Encierro

Een woord van Spaanse oorsprong dat het achterlaten van stieren op een afgezette route binnen het dorp betekent. Onverschrokken jongeren proberen hun dapperheid te bewijzen en achter de stier aan te rennen.



Die "Carreto ramado"

De "Carreto ramado"

Es handelt sich dabei um eine für den Norden des Pays d'Arles spezifische Tradition, und Spuren dieser Feste lassen sich bereits im 17. Die "carreto ramado" sind große, prächtig ausgestattete und mit Laub und einheimischen Produkten geschmückte Wagen, die während der Feste der Bruderschaften, wie z. B. dem Fest des Heiligen Eloi, durch die Dörfer ziehen. Sie werden von Zugpferden gezogen, die in einer Reihe angeschirrt sind und deren Anzahl zwischen zwanzig und fünfzig schwankt.

Dit is een traditie die typisch is voor het noorden van de Pays d'Arles en de sporen van deze feesten en tradities zijn al in de 17e eeuw terug te vinden. De "carreto ramado" zijn grote, rijkelijk met loofwerk en streekproducten versierde karren die door de dorpen trekken tijdens de feesten van de broederschappen, zoals het feest van de heilige 'Eloi'. Zij worden getrokken door aangespannen trekpallen, waarvan het aantal varieert tussen de twintig en de vijftig.



Das Arlésienne-Kostüm

Het kostuum van de Arlésienne

Das Arlésienne-Kostüm entstand in der Mitte des 18. Jahrhunderts aus dem Wunsch der Bewohnerinnen der Region Arles, sich anders zu kleiden als andere Frauen. Das Kostüm entwickelte sich im Einklang mit der Pariser Mode und den verschiedenen Epochen: das Droulet-Kostüm, das Louis-Philippe-Kostüm, das Napoleon-III-Kostüm und nicht zu vergessen der Einfluss von Léo Lelée.

Ihre endgültige und verfeinerte Form, die „Moderne“ Form, wird sie ganz am Ende des 19. Der Kopfschmuck ist der wichtigste und schwierigste Teil. Der Kopfschmuck mit dem berühmten Band erschien um 1835. Heute wird die Tracht bei Festlichkeiten getragen und ist ein Zeichen der kulturellen Verbundenheit.

Het Arlésienne-kostuum is in het midden van de 18e eeuw ontstaan uit de wens van de inwoonsters van de streek rond Arles om zich anders te kleden dan andere vrouwen. Het kostuum evolueerde volgens de Parijse mode en de verschillende tijdperken: het kostuum van Droulet, het kostuum van Louis Philippe, het kostuum van Napoleon III, en niet te vergeten de stempel van Léo Lelée.

De definitieve en geraffineerde vorm, die modern wordt genoemd, krijgt het kostuum pas helemaal aan het einde van de 19e eeuw. De hoofdtooi is het belangrijkste en moeilijkste deel. De hoofdtooi met het beroemde lint verscheen rond 1835. Tegenwoordig wordt het kostuum gedragen ter gelegenheid van festiviteiten en is het een teken van culturele verbondenheid.



Das Boule-Spiel Pétanque

La Pétanque

Der Boule-Sport südlichen Ursprungs, dessen Name sich von dem Ausdruck "pés tanqués" ableitet, was so viel wie "gemeinsamer Fuß" bedeutet, wurde zu Beginn des letzten Jahrhunderts im Jahr 1907 in der Stadt La Ciotat geboren. Ob im Schatten der Platanen oder in der Sonne, Sie sind an der richtigen Stelle, um zu schießen oder zu zielen, wann immer Sie wollen. Es bleibt abzuwarten, ob Sie lieber in einem entspannten Modus unter Freunden und zwischen zwei Aperitifs oder eher in einem kompetitiven Modus spielen möchten.



Pétanque is een jeu de boules sport van zuidelijke oorsprong waarvan de naam afkomstig is van de uitdrukking "pés tanqués", wat 'gezamenlijke voet' betekent, en ontstond aan het begin van de vorige eeuw in 1907 in de stad La Ciotat. In de schaduw van de platanen of in de zon, u bent op de juiste plaats om te gooien of te richten wanneer u maar wilt. Het valt nog te bezien of je liever speelt in een ontspannen sfeer met vrienden en tussen twee aperitifjes door of liever in een competitieve modus.

Lokale Ausdrücke . . .

Lokale uitdrukkingen

Wir haben ein paar Ausdrücke ausgewählt, die Sie wahrscheinlich in Gesprächen hören werden :

Wij hebben een paar uitdrukkingen geselecteerd die u waarschijnlijk in gesprekken zult horen :

QU'ES ACO ?

Was ist das ?
Wat is dat?

A BEN LÈU

Zum nächsten
Tot de volgende keer

FADA

Verrückt
Gek

ESCAFASSEUR

Sich verletzen / überrascht sein
Jezelf pijn doen / verrast zijn

FAIRE LE GOBI

Mit geöffnetem Mund warten
wachten met je mond open

ÊTRE FRIT CONFIT

zu viel getrunken zu haben
te veel gedronken hebben

BARULER

Spazieren gehen/ fallen
lopen/vallen

ZOU MAÏ !

Komm schon, noch mal !!
nog een keer !

AVOIR LES YEUX BORDÉS D'ANCHOIS

Augenringe haben
wallen onder de ogen hebben

MÈFI !

Achtung !
pas op !

Y A DEGUN

Es gibt niemanden
er is niemand

ESQUICHER

Sich wie Sardinen pressen
als sardientjes in een blik

FATCHEDEU

Du meine Gute !
Oh mijn hemel !

ÇÀ PÈGUE

Es klebt
het plakt

ENSUQUÉ

Schlafend
 slapend

STOQUEFICHE

Mager
mager

BOULÈGUER

Sich beeilen
opschieten

PICHOUN

Kind
kind

NOUS SOMMES DANS UN BRAVE PASTIS

Wir sind in einem ziemlichen Schlamassel
we zitten in de problemen

AVOIR LE TEMPS DE TUER UN ÂNE À COUP DE FIGUES MOLLES

Es wird Zeit benötigen
het zal tijd kosten



Weinachten in der Provence

Kerstmis in de Provence



In den Alpilles sind die Kalenderfeste eine feste Tradition, wie in vielen Dörfern der Region. Weihnachten in der Provence ist vor allem ein Familienfest, intim und gesellig. Er ist auch ein Symbol für die Wiedergeburt der Natur im Herzen des Winters. Traditionell gingen der Mitternachtsmesse eine Vigil und das "Gros Souper" voraus, eine karge Mahlzeit, die mit den dreizehn Nachspeisen endete.

Die Mitternachtsmesse ist der Mittelpunkt des provenzalischen Weihnachtsfestes. Während dieses Gottesdienstes findet die "Pastrage"-Zeremonie statt. Es handelt sich um eine symbolische Darbringung des letztgeborenen Lammes durch die Hirten vor der Krippe, umgeben von jungen Mädchen in traditionellen Kostümen. Die Messe wird von provenzalischen Liedern begleitet.



In de Alpilles zijn de kalenderfeesten een vaste traditie, zoals in vele dorpen in de streek. Kerstmis in de Provence is vooral een familiefeest, intiem en gezellig. Het is ook een symbool van de wedergeboorte van de natuur in het hart van de winter. Traditioneel werd de middernachtmis voorafgegaan door een nachtwake en de "Gros Souper", een lichte maaltijd die werd afgesloten met de dertien desserts.

De middernachtmis is het middelpunt van de Provençaalse kerstviering. Tijdens deze dienst vindt de "pastrage" ceremonie plaats. Het is een symbolische offering van het laatstgeboren lam door de herders voor de kribbe, omringd door jonge meisjes in traditionele klederdracht. De mis wordt begeleid door Provençaalse liederen.

Die 13 Nachspeisen

De 13 desserts

Sie sind je nach Region der Provence unterschiedlich und stellen Jesus und seine 12 Apostel dar.

- **Die Ölpupe:** Brioche-Brot, das gebrochen und nicht geschnitten werden muss wie das Brot Christi bei seinem letzten Mahl.
- **Die vier Bettler:** getrocknete Früchte, deren Farbe an die Gewänder der Bettelorden erinnert
 - **Die Nüsse und Haselnüsse,** die den Augustinerorden repräsentieren
 - **Sultaninen,** die den dominikanischen Orden repräsentieren
 - **Mandeln,** die den Karmeliterorden repräsentieren
 - **Feigen,** die den Franziskanerorden repräsentieren
- **Datteln :** sie können mit farbigem Marzipan gefüllt werden, stellen Christus aus dem Osten dar und erinnern an die Herkunft der Heiligen Drei Könige
- **Die weißen und schwarzen Nougats:** symbolisieren die schwarzen und weißen Bütter.

Nach diesen 8 Säulen passt jeder den Rest nach seinem Geschmack und den örtlichen Traditionen an, zum Beispiel :

- **Obst der Saison :** Mandarinen, Äpfel, Birnen, Weintrauben oder grüne Melone
- **Quittenpaste**
- **kandierte Früchte**
- **calissons** (rautenförmige Bonbons aus gemahlenen Mandeln und kandierten Früchten)
- **oreillettes...**(leichte und knusprige Blätterteigkrapfen)



Deze variëren naargelang de streek van de Provence, en stellen Jezus en zijn 12 apostelen voor.

- **'La Pompe à huile'** - **De oliepomp:** briochebrood dat gebroken moet worden en niet gesneden, zoals het brood van Christus bij zijn laatste maaltijd
- **De vier bedelaars :** gedroogde vruchten waarvan de kleur doet denken aan de gewaden van de bedelaarsorden
 - **Noten en hazelnoten** die de orde van de Augustijnen voorstellen
 - **Gedroogde rozijnen** die de Dominicaanse orde vertegenwoordigen
 - **Amandelen** die de Karmelietenorde vertegenwoordigen
 - **Vijgen** die de Franciscaner orde voorstellen
- **Dadeln :** die gevuld kunnen worden met gekleurde marsepein, stellen Christus uit het Oosten voor en herinneren aan de oorsprong van de Wijzen.
- **De witte en zwarte noga :** symboliseren de zwarte en witte boetelingen

Na deze 8 pijlers past ieder de rest aan naar eigen smaak en plaatselijke tradities, bijvoorbeeld:

- **seizoensgebonden fruit :** mandarijnen, appels, peren, druiven of groene meloen
- **kweeperenpasta**
- **gekonfijt fruit**
- **calissons** (diamantvormige snoepjes van gemalen amandelen en gekonfijte vruchten)
- **oreillettes** (lichte en knapperige bladerdeeg donuts)...



Veranstaltungen, die
Sie nicht verpassen
sollten !

GROTE JAARLIJKSE EVENEMENTEN
OM NIET TE MISSEN!



Veranstaltungen.

die Sie nicht verpassen sollten !
Grote jaarlijkse evenementen om niet te missen!

MAI MEI

1 MAI

1 MEI

FLOHMARKT UND
PFERDEMARKT

ANTIEK EN PAARDENMARKT

Saint-Rémy-de-Provence

8 MAI

8 MEI

EINE GROSSE ZUSAMMENKUNFT
UM EINEN GROSSEN TISCH AUF
DER HAUPTSTRASSE DES DORFES
EEN GROTE BIJEENKOMST ROND EEN GROTE
TAFEL IN DE HOOFDSTRAAT VAN HET DORP

Saint-Etienne-du-Gré

JUNI

PFINGSTMONTAG

PINKSTERMAANDAG

TRANSHUMANZFEST

ÜBER 3000 SCHAFE UND ZIEGEN ZIEHEN DURCH
DAS STADTZENTRUM, UMRAHM'T
VON SCHÄFFERN.

FÊTE DE LA TRANSHUMANCE

MEER DAN 3000 SCHAPEN EN OOIJEN PARADEREN
DOOR HET STADSCENTRUM, ONDER BEGELEIDING
VAN HERDERS

Saint-Rémy-de-Provence



2 WOCHENENDE IM JUNI

2E WEEKEND VAN JUNI

EIN MIT LAUB GESCHMÜCKTER WAGEN,
GEZOGEN VON 40 ZUGPFERDEN ZU
EHREN VON SAINT-ELOI

EEN KAR, VERSIERD MET BLADGROEN, GETROKKEN
DOOR 40 TREKPAARDEN TER ERE VAN SAINT-ELOI

Maussane-les-Alpilles



3. WOCHENENDE IM JUNI

3E WEEKEND IN JUNI

BANDFEST

LINTJESFEEST

Mouries

LETZTES WOCHENENDE IM JUNI

HET LAATSTE WEEKEND VAN JUNI

JOHANNESFEUER

SINT-JANSVUUR

Fontvieille

JULI

MITTE JULI

MIDDEN JULI

MUSIKFESTIVAL DIE ANTIKEN
VON GLANUM

MUZIEKFESTIVAL DE ANTIKEN VAN GLANUM

Saint-Rémy-de-Provence

AUGUST AUGUSTUS

1. WOCHENENDE

1E WEEKEND

FEIER VON SAINT-PIERRE MIT STIERANIMATIONEN

SINT-PIETERSDAG FEEST EN ANIMATIES MET STIEREN

Fontvieille

2. WOCHENENDE

2E WEEKEND

EIN MIT LAUB GESCHMÜCKTER WAGEN, GEZOGEN VON 40 ZUGPFERDEN ZU EHREN VON SAINT-ELOI

EEN KAR, VERSIERD MET BLADGROEN, GETROKKEN DOOR 40 TREKPAARDEN TER ERE VAN SAINT-ELOI

Saint-Étienne-du-Grès



2. WOCHENENDE

2E WEEKEND

FEIER VON SAINT-LAURENT MIT STIERANIMATIONEN

SINT-LAURENTSDAG FEEST EN ANIMATIES MET STIEREN

Eygalières

MITTE AUGUST

MIDDEN AUGUSTUS

FESTIVITÄTEN MIT STIERANIMATIONEN

FESTIVITEiten EN ANIMATIES MET STIEREN

Aureille

RUND UM DEN 15. AUGUST

ROND 15 AUGUSTUS

VIER FESTTAGE MIT STIERANIMATIONEN, UND DER UMGANG EINES MIT LAUB GESCHMÜCKTEN WAGENS ZU EHREN DES HEILIGEN ELOI GEZOGEN VON 40 ZUGPFERDEN

VIER DAGEN VAN FESTIVITEITEN MET STIERANIMATIONEN EN DE OPTOCHT VAN EEN MET BLADGROEN VERSIERDE KAR TER ERE VAN SAINT-ELOI, GETROKKEN DOOR 40 TREKPAARDEN

Saint-Rémy-de-Provence

VORLETZTES WOCHENENDE

VOORLAATSTE WEEKEND

FEIER VON SAINT-LOUIS MIT STIERANIMATIONEN

FEEST VAN SINT-LOUIS EN ANIMATIES MET STIEREN

Mourèze

4. SONNTAG IM AUGUST

4E ZONDAG IN AUGUSTUS

FEST DER

WIEDERGEFUNDENEN ZEIT

AN DEM DAS DORF DIE ATMOSPHÄRE DES LETZTEN JAHRHUNDERTS WIEDER AUFLEBEN LASST

FEEST VAN DE HERONTDEKTETIJD

Maussane-les-Alpilles

LETZTES WOCHENENDE IM AUGUST

LAATSTE WEEKEND VAN AUGUSTUS

FESTE MIT STIERANIMATIONEN

FEEST EN ANIMATIES MET STIEREN

Paradou

LETZTES WOCHENENDE IM AUGUST

LAATSTE WEEKEND VAN AUGUSTUS

GROSSE PARTY MIT ESSEN, TRINKEN, MUSIK UND TANZ

GROOT FEEST MET ETEN, DRINKEN, MUZIEK EN DANS

Fontvieille

SEPTEMBER

1. WOCHENENDE

1E WEEKEND

FEIER VON SAINT-LAMBERT MIT STIERANIMATIONEN

SINT-LAMBERTTAG FEEST EN ANIMATIES
MET STIEREN

Mas Blanc des Alpilles

3. WOCHENENDE IM SEPTEMBER

3E WEEKEND IN SEPTEMBER

JAZZ FESTIVAL

JAZZFESTIVAL

Saint-Rémy-de-Provence

3. WOCHENENDE IM SEPTEMBER

3E WEEKEND IN SEPTEMBER

FEST DER GRÜNEN OLIVEN

großes provenzalischs Fest, das den Beginn der Olivenernte markiert

FEEST VAN DE GROENE OLIJVEN
groot Provençaals feest ter ere van het begin van de
olijvenoogst

Mouries



ENDE SEPTEMBER

EIND SEPTEMBER

FESTIVITÄTEN MIT STIERANIMATIONEN

FESTIVITEITEN MET STIERENANIMATIES

Saint-Rémy-de-Provence

OKTOBER

1. WOCHENENDE

1E WEEKEND

GEHEN SIE AUF ENTDECKUNGSREISE UND LERNEN SIE DIE KÜNSTE, DAS TERRITORIUM UND DAS KNOW-HOW DER UNTERNEHMEN DER REGION KENNEN

KENNISMAKING MET DE KNOWHOW VAN DE ALPILLES. Ontdek Provençaalse kunst en proef lokale produkten en gerechten tijdens een bezoek aan onze ambachtlieden en producenten

In alle Dörfern der Alpilles

In alle dorpen van de Alpilles

LETZTES WOCHENENDE VON SEPTEMBER BIS ENDE OKTOBER

LAATSTE WEEKEND VAN SEPTEMBER TOT EIND OKTOBER

KUNSTFESTIVAL 'UNTER DEM HERBSTLAUB'

Konzerte, Ausstellungen und Atelierbesuche

KUNSTFESTIVAL 'ONDER DE HERFSTBLADEREN'
concerten, tentoonstellingen en atelierbezoeken

Eygalières

NOVEMBER

2. WOCHENENDE IM NOVEMBER

2EME WEEKEND VAN NOVEMBER

FOIRE AUX SANTONS ET MARCHÉ DE NOËL

(Weihnachtskrippenfiguren aus Ton) und Weihnachtsmarkt

FOIRE AUX SANTONS (KERSTSTAL FIGUURTJES
VAN KLEI) EN KERSTMARKT

Fontvieille



DEZEMBER DECEMBER

ANFANG DEZEMBER

BEGIN DECEMBER

LICHTERFEST

anlässlich des Festes Sainte-Luce bieten Ihnen die Geschäftsläden einen Aperitif an. Genießen Sie einen Abendspaziergang durch die Straßen des Stadtzentrums, um die Weihnachtsbeleuchtung zu entdecken.

LICHTFEEST

Ter gelegenheid van Saint Lucia's dag, bieden de winkeliers u een aperitiefje aan. Maak een avondwandeling door de straten van het stadscentrum om de kerstverlichting te ontdekken.

Saint-Rémy-de-Provence

DÉBUT DÉCEMBRE

BEGINNING OF DECEMBER

FESTE DES NEUEN OLIVENÖLS END WEINACHTSMARKT

FEEST VAN DE NIEUWE OLIJFOLIE EN KERSTMARKT

Mouriès

ANFANG DEZEMBER

BEGIN DECEMBER

WEINACHTSMARKT

KERSTMARKT

Maussane-les-Alpilles

MITTE DEZEMBER

HALF DECEMBER

WEINACHTSMARKT

KERSTMARKT

Saint-Étienne-du-Grès

MITTE DEZEMBER

HALF DECEMBER

WEINACHTSPARADE

KERSTOPTOCHT

Eygalières

WOCHENENDE VOR WEIHNACHTEN

WEEKEND VOOR KERSTMIS

WEIHNACHTSMARKT UND TRADITIONELLES PROVENZALISCHES WEIHNACHTSTHEATER

KERSTMARKT EN TRADITIONEEL PROVENÇAALS KERSTTHEATER

Saint-Rémy-de-Provence



24. DEZEMBER ABENDS

24 DECEMBERAVOND

MITTERNACHTSMESSE UND PASTRATZEREMONIE

Middernachtmis en wijdingsceremonie

Saint-Rémy-de-Provence

24. DEZEMBER ABENDS

24 DECEMBERAVOND

MITTERNACHTSMESSE UND PASTRATZEREMONIE

MIDDERNACHTMIS EN WIJDINGSCEREMONIE

Les Baux-de-Provence

1

AUSFLUG / UITSTAPJES

"Auf den Spuren unserer Handwerker"
(In de voetsporen van onze ambachtslieden)

- ① Olivades-tissus provençaux
(Saint-Etienne-du-Grès)
- ② Souffleur de verre Alban Gaillard
(Saint-Rémy-de-Provence)
- ③ Boutique chez Anikado
(Saint-Rémy-de-Provence)
- ④ Sculpteur Michel Stefanini (Mouriès)
- ⑤ Atelier Brizepiere (Les Baux-de-Provence)
- ⑥ Atelier d'un siège à l'autre (Fontvieille)
- ⑦ Sculpteur Stéphane Guiran (Eygalières)
- ⑧ Sculpteur Francis Guerrier (Eygalières)

2

AUSFLUG / UITSTAPJES

"Zwischen Tradition und Erbgut"
(Tussen traditie en erfgoed)

- ① Chapelle Saint Sixte (Eygalières)
- ② Musée des Alpilles (Saint-Rémy-de-Provence)
- ③ Site archéologique de Glanum (Saint-Rémy-de-Provence)
- ④ Château des Baux (Les Baux-de-Provence)
- ⑤ La Petite Provence du Paradou, musée des santons (Paradou)
- ⑥ Moulin Alphonse Daudet (Fontvieille)
- ⑦ Château de Montauban (Fontvieille)

3

AUSFLUG / UITSTAPJES

"Gastronomie und lokale Produkte"
(Gastronomie et streekprodukten)

- ① Confiserie Lilamand (Saint-Rémy-de-Provence)
- ② Chocolatier Joël Durand (Saint-Rémy-de-Provence)
- ③ Fromagerie des Alpilles (Saint-Rémy-de-Provence)
- ④ Fromagerie Roumanille (Saint-Rémy-de-Provence)
- ⑤ Rucher des Alpilles (Saint-Rémy-de-Provence)
- ⑥ Mas de l'Ange (Fontvieille)
- ⑦ Les Jardins de Cidamos (Fontvieille)
- ⑧ Les Oliviers de l'Aqueduc (Fontvieille)
- ⑨ Cala Melosa (Fontvieille)
- ⑩ Moulin Mas de Daudet (Fontvieille)

5 Wege zur Entdeckung

ung unserer Region

5 routes om onze streek te ontdekken



4 AUSFLUG / UITSTAPJES

"Zwischen Gärten und Wein"

(Tussen tuinen en wijn)

- 1 Domaine Dalmeran (Saint-Etienne-du-Grès)
- 2 Jardin d'Alcinoos (Saint-Rémy-de-Provence)
- 3 Domaine de Métifiot (Saint-Rémy-de-Provence)
- 4 Domaine des Terres Blanches (Saint-Rémy-de-Provence)
- 5 Château Romanin (Saint-Rémy-de-Provence)
- 6 Les Sentiers de l'Abondance (Eygalières)
- 7 Domaine de la Vallongue (Eygalières)
- 8 Domaine de Lauzières (Mouriès)
- 9 Mas de Gourgonnier (Mouriès)
- 10 Mas de la Dame (Les Baux-de-Provence)
- 11 Château d'Estoublon (Fontvieille)
- 12 Domaine du Grand Fontanille (Saint-Etienne-du-Grès)

5 AUSFLUG / UITSTAPJES

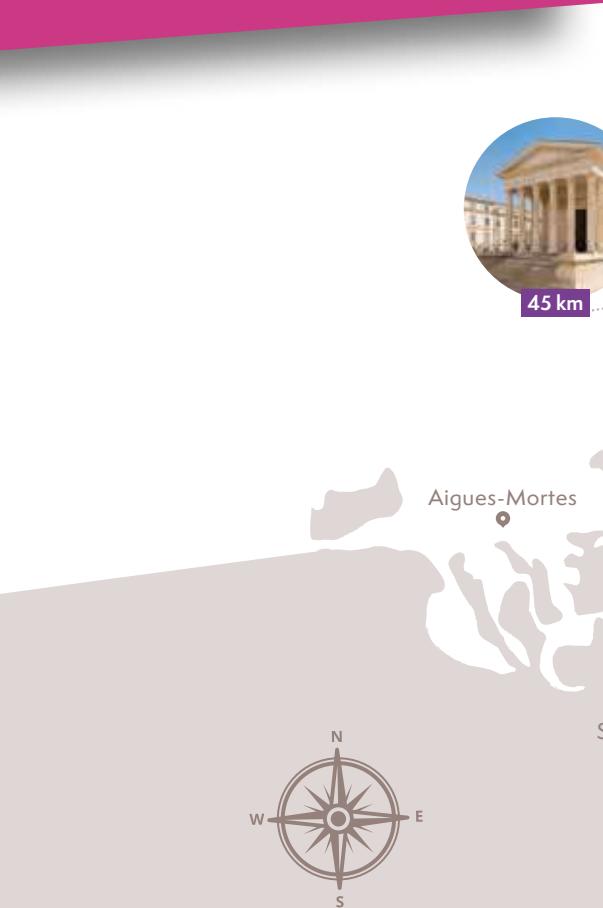
"Rund um unsere Ölmühlen"

(Rond onze oliemolens)

- 1 Moulin de Calanquet (Saint-Rémy-de-Provence)
- 2 Moulin à huile (Aureille)
- 3 Mas de la Tapi (Mouriès)
- 4 Moulin Coopératif (Mouriès)
- 5 Moulin Saint Michel (Mouriès)
- 6 Moulin Cornille (Maussane-les-Alpilles)
- 7 Moulin Castelas (Les Baux-de-Provence)
- 8 Moulin du Mas Saint Jean (Fontvieille)
- 9 Moulin de Bédarrides (Fontvieille)

Entdecken Sie die wichtigsten Sehenswürdigkeiten im Herzen der Provence!

Ontdek de belangrijkste bezienswaardigheden
in het hart van de Provence!



ORANGE

Châteauneuf-du-Pape



Uzès



Pont du Gard

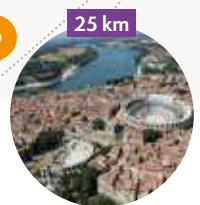


AVIGNON

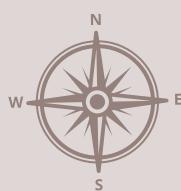
Saint-Rémy-de-Provence

LES ALPES

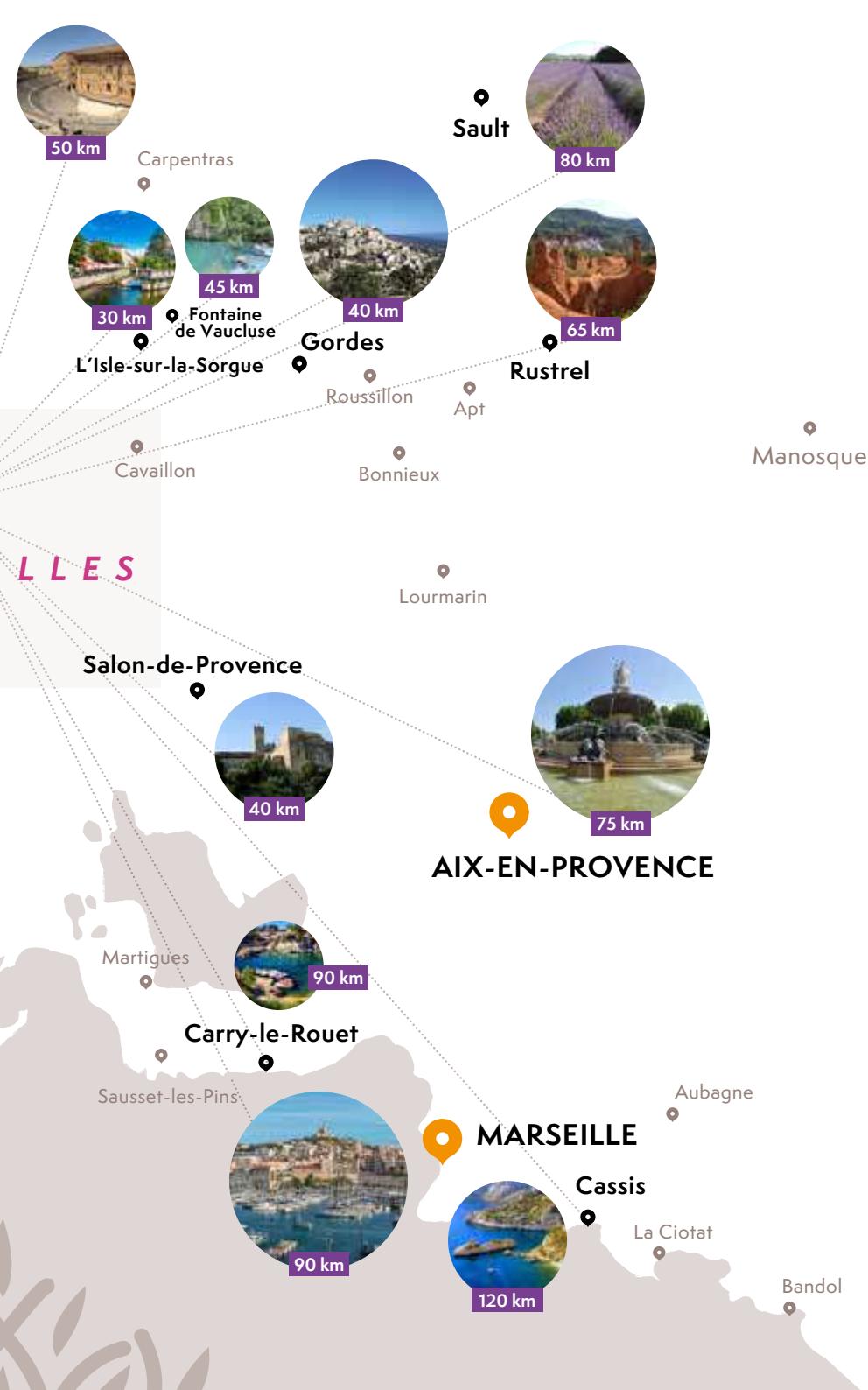
ARLES

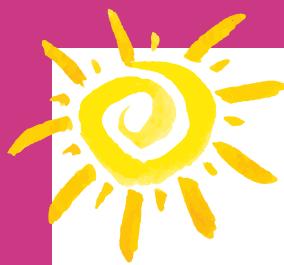


CAMARGUE



MER MÉDITERRANÉE





Notizen für Ihre Reise in den Alpilles...

Aantekeningen voor uw reis in de Alpilles...

© Crédits photos :

© Credit photos :
1^{ère} de couverture : ©Benjamin Courbet / 4^{ème} de couverture : ©Estellane / Autres photos : ©Alpilles en Provence, ©Studio Julius,
©Thierry Teisseire, ©Michael Eloy, ©Laurent Nouque, ©Chrystelle Baran

5 gute Gründe, sich zu treffen!

5 goede redenen om elkaar te ontmoeten!

1

Ein 100% freundlicher Empfang und persönliche Beratung

Een 100% vriendelijke ontvangst en persoonlijk advies

2

Wir bieten Informationen in 7 Fremdsprachen und 7/7 Tage in der Hochsaison

Wij geven informatie in 7 vreemde talen en zijn 7 dagen in per week open tijdens het hoogseizoen

3

Entdecken Sie unseren Shop für Geschenkideen und Souvenirs

Ontdek onze winkel voor cadeau-ideeën en souvenirs

4

nutzen Sie unser kostenloses Wifi

Profiteer van onze gratis wifi-toegang

5

Sie werden mit neuen Ideen und Gelüsten nach Hause gehen

U zult vertrekken met nieuwe ideeën om de streek te bezoeken!

Bis bald in einer unserer Touristenbüros

Tot binnenkort in één van onze VVV-kantoren!

Office de Tourisme Intercommunal
ALPILLES EN PROVENCE

Place Jean Jaurès
13210 Saint-Rémy-de-Provence

+33 (0)4 90 92 05 22

saintremy@alpillesenprovence.com

Bureau d'Information Touristique
ALPILLES EN PROVENCE

Avenue des Moulins
13990 Fontvieille

+33 (0)4 90 54 67 49

fontvieille@alpillesenprovence.com

Bureau d'Information Touristique
ALPILLES EN PROVENCE

2 rue du Temple
13890 Mourières

+33 (0)4 90 47 56 58

mourries@alpillesenprovence.com

www.alpillesenprovence.com

Unsere Partner
Onze partners



